

БАШКИРСКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ И ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЫ: ОПЫТ И ПЕРСПЕКТИВЫ

ISBN 978-5-91608-181-7

С. 162-166

https://doi.org/10.31833/conf_ihll2019.031

УДК81.373.21:811.512.141

Л. К. Ишкильдина

*Ордена Знак Почета Институт истории, языка и литературы УФИЦ РАН
проспект Октября, 71, Уфа, 450054, Россия
E-mail: lina86_08@mail.ru*

РУССКИЕ ПИСЬМЕННЫЕ ИСТОЧНИКИ ПО ГИДРОНИМИИ БАШКОРТОСТАНА (XVII-XVIII ВВ.)¹

В статье проводится анализ названий водных объектов Башкортостана по двум русским письменным памятникам XVII–XVIII вв.: «Книге Большому Чертежу» (1627) А.И. Мезенцева и «Топографии Оренбургской губернии» (1762) П. И. Рычкова. Данные источники представляют собой ценный материал в решении важных вопросов по истории и этимологии гидронимов Башкортостана.

Ключевые слова: топонимия Башкортостана, башкирские гидронимы, этимология, русские источники.

Гидронимы любого языка – один из самых консервативных и информативных пластов лексики, в которых запечатлена история народа и история территории проживания данного народа. Тем самым, изучение названий водных объектов Башкортостана является неотъемлемой частью его истории и истории башкирского народа.

Ценные сведения по топонимии Башкортостана можно найти в письменных источниках Русского государства.

В данной статье анализируются памятники XVII–XVIII вв.: «Книга Большому Чертежу» (1627 г.) и «Топография Оренбургской губернии» (1762 г.) П. И. Рычкова. Обе эти работы представляют собой описание историко-географических карт своего времени.

«Книга Большому Чертежу» (сокращенно – КБЧ) – рукописное географическое описание двух несохранившихся крупнейших карт Русского государства – «Старого чертежа» и чертежа «Полю» (карты были составлены в конце XVI – начале XVII

¹Статья подготовлена при поддержке Гранта РФФИ № 18-412-020031 р_а «Роль русских письменных источников XVI–XX вв. по Башкортостану в социально-культурной модернизации общества (на материале ономастики)»

вв.). Рукопись была подготовлена по приказу русского царя Михаила Федоровича подьячим А. И. Мезенцевым в 1627 г. как географическое пособие для людей, находившихся на государственной службе. Первое издание «Книги Большого Чертежа» было опубликовано Н.И. Новиковым в 1773 г. В Санкт-Петербурге под заглавием «Древняя российская гидрография, содержащая описание Московского государства рек, протоков, озер, кладязей и какие по ним города и урочища, и на каком они расстоянии».

В «Книге Большому Чертежу» содержится около 2 тысяч географических названий. Описание государства идет по основным рекам и их притокам. Для башкирских исследователей-топонимистов важно то, что в КБЧ представлены десятки гидронимов Башкортостана и бывших башкирских земель.

Самая главная река Башкортостана – *Агидель* – фиксируется здесь как *Белая Воложка*, а *Каридель* как река *Уфа*. Необходимо отметить, что название реки *Уфа* появилось позднее, только после основания города Уфы.

В КБЧ идет описание реки *Юрюк Самар*: «А с верху реки Яика пала в реку Яик река Юрюк Самар, по нашему Резвая ..» [КБЧ 1950: 92]. *Самаром* здесь автор ошибочно называет реку *Сакмара*, т.к. в Яик (Урал) впадает с правой стороны река Сакмар, а река Самара находится в Оренбургской и Самарской областях. В названии реки автор употребляет прилагательное *юрюк* – по-башкирски *йүгерек* ‘бегущая, резвая’. «Примечательно, что во многих гидронимах, состоящих из двух компонентов, определительное прилагательное заключает в себе богатую семантику, подчеркивая характерную особенность реки или района, охватываемого ее течением. А это имело первостепенное значение для Русского государства XVI–XVII вв. в торговом, стратегическом и других отношениях» [Барандеев, 1973, 137].

Далее в тексте перечисляются притоки Сакмары: *Трюгун Сакмар* и *Салмыш Сакмар*. Не совсем понятно, какая река подразумевается под названием *Трюгун*. В тексте читаем: «С правых же стороны, ниже Юрюк Самара реки, пала в Яик Трюгун Сакмар река, протоку Трюгуна Сакмар 100 верст..» [КБЧ, 1950, 92]. В КБЧ сказано, что *Трюгун* – это правый приток Сакмары, находящийся примерно в 106 км (100 верст) от устья. В настоящее время в 109 км от устья в Сакмару впадает река *Елшанка*, название которой происходит скорее всего от русскогослова *елуха/елха/елина* ‘народное название ольхи’ [Барашков, 1994, 34]. Возможно *Елшанка* – более позднее русифицированное название реки, у которой исторически могло быть тюркское обозначение – *Трюгун*. Однако нам не понятна транслитерация названия *Трюгун*.

Следующий приток – *Салмыш Сакмар* – соответствует современному названию *Салмыш* от башкирского *Һайылмыш*. *Салмыш* – река в Оренбургской области России, протекает по территории Шарлыкского, Октябрьского и Сакмарского районов. «В настоящее время в реку Сакмар впадает река Салмыш, очевидно, еще в XVI в. она называлась Салмыш Сакмар» [Хисамитдинова, 1984, 11]. Этимологию гидронима связывают с основой башкирского глагола *һайылдашыу* ‘шуметь’ + окончание *-мыш* – возможно, аффикс причастия настоящего времени, характерный для ряда тюркских языков, или словообразовательный элемент [Стрельников, 2002, 124].

Река *Иргиз* (официально *Большой Иргиз*) также употребляется с элементом *юрюк* – *Юрюк-Иргиз* река. *Большой Иргиз* (*Ыргыз*) – река в Самарской и Саратовской областях России, левый приток Волги. Бассейн реки *Иргиз* (и *Камелик*) – ареал расселения самарских башкир.

В КБЧ дается географическое описание и реки *Яик*: «Река Яик вытекла поровень с Оралтовою (авт. Урал) горою против верховья Тобола реки» [КБЧ, 1950, 92]. Общеизвестно, что *Яик* (башк. *Яйык*) в 1775 году был переименованна *Урал* по указу Екатерины II, после подавления Крестьянской войны под предводительством Пугачёва, в которой активно принимали участие башкиры и яицкие казаки. Гидроним *Яик* имеет тюркское происхождение (*jajuk* — ‘разостланный, широкий’). Существуют и другие этимологии данного гидронима. Ф.Г. Хисамитдинова считает, что происхождение данного топонима, очевидно, связано с древнетюркским *ыдук* ‘священный’ и восходит к древним верованиям тюрков [Хисамитдинова, 2006, 103]. Есть версии соотнесения основы *ык* в таких гидронимах как *Ык*, *Яйык* с праалтайским **ак*- ‘течь’ [Нафиков, 2005, 88].

Еще одним значимым источником по топонимии Башкортостана является «Топография Оренбургской губернии» П. И. Рычкова, которая была напечатана в 1762 году. Книга представляет собой пояснение к картам И. Красильникова. Данный труд состоит из двух частей: первая посвящена общему обзору Оренбургской губернии (история образования, народы, деления на провинции, природа и т.д.), вторая – городам, крепостям, населенным пунктам, заводам и т.д.

Оренбургская губерния была образована 15 марта 1744 года и состояла из нескольких провинций, в числе которых была и Уфимская провинция с (1719–1775 гг.) с центром – город Уфа.

П. И. Рычков отдельно останавливается на «главныя в Уфимской провинции реки»: «1) часть Камы реки, впадающей в Волгу. 2) Белая от вершин ея до устья, коим по долгом течении впадает в Каму. 3) Уфа, впадающая в Белую в близости города Уфы. 4) Дема, коя тако ж неподалеку от города в ту ж реку впала. 5) Ик, впадающий в Каму, да внутрь Башкирии. 6) Сим. 7) Юрюзень и другие многия» [Топография, 1887, 386–387]. Как видим по перечисленным основным бассейнам рек, Уфимская провинция имела территорию больше, чем нынешняя территория Республики Башкортостан.

В «Топографии...» (1762), в отличие от предыдущего источника (КБЧ), имеются некоторые расхождения в названиях рек Башкортостана. Так река *Агидель* называется *Белая* (а не *Белая Воложка*). П. И. Рычков поясняет, что башкиры называют Белую – *Акь-Идель*. В труде перечисляются притоки *Белой*: *Нугуш*, *Ашкадар*, *Бирь*, *Танып*, *Уршек*, *Сим*, *Уфа*, *Дема*, *Сюнь*, *Ик* и *Мензела* (авт. р. *Мензеля* в прошлом являлась притоком р. *Ик*, которая ныне впадает в Нижнекамское водохранилище) [Топография .., 1887, 164]. Автор также упоминает правый приток *Белой*: «.. поперек города, течет речка, именуемая *Сутолокой*» [Топография .., 1887, 372]. *Сутолока* по-башкирски *Сокалак*, название которой происходит от баш. *Сока* ‘овражек’ с афф. *-лак* [Словарь водных объектов ... 2005, 177]. В труде фиксируется еще один приток реки *Белой* – *Тирлянь* (башк. *Тирлән*), «.. *Тирлянь*, она же и *Тердень*, которая с правый стороны впала в реку *Белую*» [Топография .., 1887, 197].

Примечательно то, что в «Топографии ..» даются этимологии некоторых гидронимов. П. И. Рычков пишет, что река *Уфа* названа в честь города Уфы, а реку *Бирь* «Татары и Башкирцы именуют *Бюрсу*, то есть *волчья вода*, ибо *бюре* на их языка значит *волк*» [Топография .., 1887, 377].

Таким образом, русские письменные памятники зачастую являются единственными и наиболее ранними источниками по топонимии Башкортостана и бывших башкирских земель. Проанализированные труды помогают в решении проблем исторических изменений названий водных объектов Башкортостана.

Литература

- Барандеев А.В. «Книга Большому Чертежу» как источник топонимического исследования // Известия АН СССР. Серия географическая. 1973. № 5. С. 136–143.
- Барашков В.Ф. По следам географических названий Ульяновской области. – Ульяновск: Симбирская книга, 1994. 108 с.
- Книга Большому чертежу. Сербина К.Н. (ред). М. – Л.: Издательство АН СССР, 1950. 229 с.
- Нафиков Ш.В. Урало-алтайская гидронимия Башкортостана // Урал-Алтай: через века в будущее. Уфа: Гилем, 2005. 87–88.
- Русско-башкирский словарь водных объектов Республики Башкортостан / [сост. Хисамитдинова Ф.Г., Шакуров Р.З., Сиразитдинов З.А., Юлдашбаев Ю.Х.]. Уфа: Китап, 2005. 256 с.
- Стрельников С.М.. Географические названия Оренбургской области. Топонимический словарь. – Кувандык: Издательство С.М.Стрельникова, 2002. 171 с.
- Топография Оренбургской губернии. Сочинение П. И. Рычкова 1762 года. Оренбург: Типография Б.Бреслина. 1887.
- Хисамитдинова Ф.Г. Географические названия Башкортостана: материалы для историко-этимологического словаря. – Уфа: Гилем, 2006. 132 с. Изд. 2-ое.
- Хисамитдинова Ф.Г. Русские письменные источники по топонимике Башкирии (XVII–XIX вв.) // Источниковедение башкирской филологии. Уфа: БФАН СССР, 1984. С. 10–17.

L. K.Ishkildina

*Order of the Badge of Honour Institute of History,
Language and Literature, UFRS Russian Academy of Sciences
October Avenue, 71, Ufa, 450054, Russia
E-mail:lina86_08@mail.ru*

RUSSIAN WRITTEN SOURCES ON HYDRONYMY OF BASHKORTOSTAN (XVII–XVIII centuries)

The article analyzes the names of water bodies of Bashkortostan according to two Russian written monuments of the XVII-XVIII centuries: *Book of the large Drawing* (1627) by A.I. Mezentsev and *Topography of the Orenburg province* (1762) by P.I. Rychkov. These sources are valuable material in solving important issues on the history and etymology of the hydronyms of Bashkortostan.

Keywords: toponymy of Bashkortostan, Bashkir hydronyms, etymology, Russian sources.

References

- Barandeev A.V. Book of the Large Drawing as a source of toponymic research // Bulletin of the USSR Academy of Sciences. Geographical series. 1973. №. 5. P. 136–143.
- Barashkov V.F. In the wake of the geographical names of the Ulyanovsk region. Ulyanovsk: Simbirskaya book, 1994. 108 p.
- The book of the large drawing. Serbina K.N. (ed). Moscow–Leningrad: Publishing house of the Academy of Sciences of the USSR, 1950. 229 p.
- Nafikov Sh.V. Ural-Altai hydronymy of Bashkortostan // Ural-Altai: centuries through the future. Ufa: Gilem, 2005. 87–88.

Russian-Bashkir dictionary of water bodies of the Republic of Bashkortostan / [comp. Khisamitdinova F.G., Shakurov R.Z., Sirazitdinov Z.A., Yuldashbaev Yu.Kh.]. Ufa: Kitap, 2005. 256 p.

Strelnikov S.M. Geographical names of the Orenburg region. Toponymic dictionary. Kuvandyk: Publisher S.M. Strelnikov, 2002. 171 p.

Topography of the Orenburg province. Composition by P.I. Rychkov 1762. Orenburg: Printing house of B. Breslin. 1887.

Khisamitdinova F.G. Geographical names of Bashkortostan: materials for the historical and etymological dictionary. Ufa: Gilem, 2006. 132 p.

Khisamitdinova F.G. Russian written sources on the toponymy of Bashkiria (XVII–XIX centuries) // Sources of Bashkir philology. Ufa: BFAN USSR, 1984. P. 10–17.